(1)Однажды весенним днём пассажирский поезд с грохотом и лязгом нёсся по пригороду Токио. (2)Наш вагон был относительно пуст – в нём ехали несколько домохозяек с детьми и пожилые люди.

(3)На очередной станции двери вагона открылись, и неожиданно спокойствие было нарушено мужчиной, который буквально ввалился в наш вагон, выкрикивая ругательства. (4)Он был крупного телосложения, одет в рабочий комбинезон. (5)Выкрикнув что-то, он с воинственным видом направился к женщине с ребёнком.

(6)Поезд тронулся, и находившиеся в вагоне пассажиры замерли от страха. (7)Я почувствовал, что люди в опасности, и встал. (8)Тогда, двадцать лет назад, был я молод и находился в хорошей спортивной форме. (9)Последние три года я регулярно занимался айкидо – японской борьбой. (10)Мне нравилась эта борьба, но моя выучка не была проверена в настоящем бою.

– (11)Если я быстро не предприму что-нибудь, кто-то может пострадать, – решил я.

(12)Видя, что я встал на ноги, мужчина понял, что ему есть на кого направить свой гнев.

– (13)Ага! – заорал он. – (14)Иностранец! (15)Тебе нужно поучиться японским манерам! (16)Сейчас я проучу тебя! – (17)0н приготовился наброситься на меня.

(18)3а какую-то долю секунды до того, как он двинулся с места, кто-то крикнул: «Эй!» (19)Мы уставились на маленького пожилого японца. (20)Ему явно было за семьдесят; этот небольшого роста джентльмен сидел в своём безукоризненно чистом кимоно.\* (21)Он не обратил никакого внимания на меня, но его лицо лучилось навстречу работяге, словно у него был какой-то очень важный секрет, которым он собирался, видимо, с ним поделиться.

– (22)Иди-ка сюда, – обратился старик к забияке и помахал ему рукой. – (23)Иди сюда и поговори со мной.

(24)Мужчина встал перед старым человеком, воинственно расставив ноги, его крик заглушал стук колёс.

– (25)С какой это стати я стану с тобой разговаривать?

(26)Старик продолжал лучезарно улыбаться.

– (27)Ты едешь домой? – спросил он, и его глаза засветились любопытством.

– (28)Тебя это не касается! – прорычал тот в ответ.

– (29)О, это прекрасно, – ответил старик. – (30)Каждый вечер мы с женой (ей семьдесят шесть) идём в сад и садимся на деревянную скамейку. (31)Мы наблюдаем за закатом и смотрим, как поживает наша хурма. (32)Это дерево посадил ещё мой прадедушка, и жена с удовольствием ухаживает за ним, только беспокоится, оправится ли оно от прошлогодних морозов. (33)Однако наше дерево перенесло всё даже лучше, чем я ожидал. (34)Очень приятно наблюдать за ним, и мы с удовольствием проводим вечера на улице, даже если идёт дождь! – (35)Он взглянул на работягу, в глазах его горел озорной огонёк.

(36)Когда мужчина вслушивался в слова старика, его лицо начало постепенно смягчаться, а кулаки медленно разжались.

– (37)Да, – сказал он. – (38)Я тоже люблю хурму... – (39)Его голос стих.

– (40)Понимаю, – сказал старик, – и я уверен, что у тебя прекрасная жена.

– (41)Нет, – ответил трудяга. – (42)Моя жена умерла. – (43)Тихо покачиваясь вместе с поездом, огромный детина начал рыдать. – (44)У меня нет жены, у меня нет дома, у меня нет работы. (45)Мне так горько и стыдно за себя, – (46)по его щекам катились слёзы, спазм отчаяния пробежал по телу.

– (47)Да, – говорил старик, – ты действительно оказался в тяжёлом положении. (48)Присядь сюда и расскажи мне всё.

(49)Поезд подошёл к моей станции, и я вышел из вагона. (50)То, чего я хотел достичь кулаками, было совершено добрыми словами.

(По Т. Добсону)\*